

শরণার্থী এবং আশ্রয়প্রার্থী মানুষদের জন্য স্বাস্থ্যসেবা

এই তথ্য হচ্ছে যুক্তরাজ্যে শরণার্থী এবং আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য উপলভ্য স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কে। তার সাথে এতে ক্যানসারে আক্রান্ত লোকদের জন্য ম্যাকমিলানের (Macmillan)-এর তরফ থেকে লভ্য সহায়তারও ব্যাখ্যা দেওয়া রয়েছে।

যদি এই তথ্যের বিষয়ে আপনার কোনো প্রশ্ন থাকে, আপনি যে হাসপাতালে চিকিৎসা করাচ্ছেন সেখানকার ডাক্তার বা নার্সকে জিজ্ঞেস করুন।

এছাড়াও আপনি ম্যাকমিলান ক্যান্সার সাপোর্ট (Macmillan Cancer Support)-কে **0808 808 00 00** নম্বরে, সপ্তাহে 7 দিন, সকাল 8টা থেকে রাত 8টা পর্যন্ত কল করতে পারেন। আমাদের দোভাষী আছে, তাই আপনি আমাদের সাথে নিজের ভাষায় কথা বলতে পারেন। যখন আপনি আমাদেরকে কল করবেন, অনুগ্রহ করে ইংরেজিতে আমাদেরকে জানাবেন যে আপনার কোন ভাষা প্রয়োজন।

macmillan.org.uk/translations ওয়েবসাইটে অন্যান্য ভাষায় ক্যান্সার সম্পর্কিত আরো তথ্য আছে

এই তথ্য যে বিষয়ে:

- যুক্তরাজ্যের স্বাস্থ্যসেবা সিস্টেম
- আশ্রয়প্রার্থী হিসাবে আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ
- আপনার আশ্রয়ের আবেদন প্রত্যাখ্যান করা সত্ত্বেও আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ
- শরণার্থী হিসেবে আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ
- স্বাস্থ্যসেবা অ্যাক্সেস করার জন্য সহায়তা
- ম্যাকমিলান (Macmillan) কীভাবে আপনাকে সাহায্য করতে পারে
- আপনার ভাষায় আরো তথ্য
- সূত্র ও ধন্যবাদ জ্ঞাপন

যুক্তরাজ্যের স্বাস্থ্যসেবা সিস্টেম

যুক্তরাজ্যে বেশিরভাগ স্বাস্থ্যসেবা ন্যাশনাল হেলথ সার্ভিস (এনএইচএস) কর্তৃক সরবরাহ করা হয়। এনএইচএস-এ অন্তর্ভুক্ত রয়েছে:

জিপি এবং কমিউনিটি-ভিত্তিক পরিচর্যা

জিপি (জেনারেল প্র্যাকটিশনার) হচ্ছেন একজন ডাক্তার, যিনি সাধারণ স্বাস্থ্য সমস্যার চিকিৎসা করেন। জিপি'রা সাধারণত একটি স্থানীয় কেন্দ্রে (লোকাল সেন্টার) কাজ করেন।

ইংরেজি ভাষায়, এই ধরনের কেন্দ্রের অনেক আলাদা-আলাদা নাম থাকতে পারে। এটাকে হয়তো একটি GP practice, GP surgery কিংবা medical centre বলা যেতে পারে। প্রায়শই এই সেন্টারই আপনার স্বাস্থ্যসেবার জন্য প্রথম এবং প্রধান যোগাযোগের বিন্দু। এগুলি ডিস্ট্রিক্ট নার্স এবং প্যালিয়েটিভ কেয়ার দলের মতো অন্যান্য কমিউনিটি-ভিত্তিক পরিষেবাগুলির সাথে নিবিড়ভাবে কাজ করে। আপনার জিপি এবং অন্যান্য কমিউনিটি-ভিত্তিক পরিষেবাগুলি বহু স্বাস্থ্যগত সমস্যার চিকিৎসা ও পরিচালনা করেন। যদি আপনার আরও বিশেষজ্ঞ চিকিৎসা দরকার হয়, তাহলে তারা আপনার জন্য এর ব্যবস্থা করতে পারবেন। এটাকে রেফারেল করা বলা হয়।

ত্বরিত এবং জরুরি পরিচর্যা -এতে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে:

- 999 কে ফোন করলে পাবেন প্রাণঘাতী অবস্থার জন্য জরুরি সহায়তা
- একটি অ্যাকসিডেন্ট অ্যান্ড এমার্জেন্সি (এ অ্যান্ড ই) বিভাগে, কিংবা ওয়াক-ইন সেন্টার কিংবা ছোটখাট আঘাতের ইউনিটের মতন অন্যান্য ত্বরিত কেয়ার সেন্টারে পরিচর্যা লাভ
- 111 (ইংল্যান্ড, স্কটল্যান্ড বা ওয়েলস-এ) নম্বরে কল করলে পাবেন জরুরি স্বাস্থ্যগত সমস্যার জন্য পরামর্শ।

বিশেষজ্ঞ পরিচর্যা

কিছু স্বাস্থ্যগত সমস্যার জন্য, আপনার হয়তো বিশেষজ্ঞ প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারের থেকে পরামর্শ কিংবা চিকিৎসা নেওয়ার দরকার হতে পারে। বিশেষজ্ঞ চিকিৎসা গ্রহণের জন্য যখন আপনি হাসপাতালে থাকেন, তখন এটাকে ইনপেশেন্ট কেয়ার বলা হয়। যখন আপনি একটি ক্লিনিকে, কিংবা বাড়িতে বিশেষজ্ঞ চিকিৎসা গ্রহণ করেন, তখন এটাকে আউটপেশেন্ট কেয়ার বলা হয়।

ফার্মাসিস্ট

ফার্মাসিস্টরা ওষুধ দেন এবং ওষুধ গ্রহণ সম্পর্কে পরামর্শ দেন। তারা হয়তো কিছু মেডিকেল পরামর্শও দিতে পারেন।

ডেন্টাল কেয়ার

ডেন্টিস্টরা আপনাকে আপনার দাঁত, মাড়ি এবং মুখের অন্যান্য অংশের পরিচর্যায় সাহায্য করেন।

চক্ষু পরিচর্যা

অপ্টোমেট্রিস্টরা দৃষ্টিশক্তি পরীক্ষা করতে সাহায্য করেন। তারা চশমা এবং কন্টাক্ট লেন্স প্রেসক্রাইব এবং ফিট করেন। তারা চোখের সংক্রমণের মতন কিছু চক্ষু স্বাস্থ্য সমস্যার জন্য চিকিৎসা ও পরামর্শ দেন।

যদি আপনি নিম্নবর্ণিতের মধ্যে কোনো একজন ব্যক্তি হন তাহলে আপনাকে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা একইভাবে বিনামূল্যে সরবরাহ করা হবে:

- যুক্তরাজ্যে আশ্রয়প্রার্থী
- একজন শরণার্থী।

একজন আশ্রয়প্রার্থী হিসেবে আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ

আপনি যদি যুক্তরাজ্যে আশ্রয়প্রার্থী হন, আপনাকে একজন সাধারণ যুক্তরাজ্যের বাসিন্দার মতন সমানভাবে বিনামূল্যে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা সরবরাহ করা হবে, যদি আপনি:

- আশ্রয়ের আবেদন করে থাকেন
- সিদ্ধান্তের জন্য অপেক্ষা করছেন
- কোনো সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপীল করেছেন।

এর মানে হল, আপনি বিনামূল্যে জিপি ও হাসপাতালের পরিচর্যা এবং জরুরি ও অ-জরুরি চিকিৎসা গ্রহণ করতে পারেন।

আপনার আশ্রয়ের আবেদন প্রত্যাখ্যান করা সত্ত্বেও আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ

যদি আপনার আশ্রয়ের আবেদন প্রত্যাখ্যান করা হয়, তাসত্ত্বেও আপনাকে বিনামূল্যে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণ করার অনুমতি দেওয়া যেতে পারে। এটা যুক্তরাজ্যের অঞ্চলের উপর নির্ভর করে।

স্কটল্যান্ড, ওয়েলস কিংবা নর্দার্ন আয়ারল্যান্ড

যদি স্কটল্যান্ড, ওয়েলস কিংবা নর্দার্ন আয়ারল্যান্ডে আপনার আশ্রয়ের আবেদন প্রত্যাখ্যান করা হয়, তাহলেও এই দেশে থাকাকালীন সময়ে আপনাকে বিনামূল্যে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণ করার অনুমতি দেওয়া হবে।

ইংল্যান্ড

যদি ইংল্যান্ডে আপনার আশ্রয়ের আবেদনকে প্রত্যাখ্যান করা হয়, তাহলেও আপনাকে বিনামূল্যে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা গ্রহণ করার অনুমতি দেওয়া হবে, যদি আপনি নিম্নলিখিতগুলি থেকে সহায়তা লাভ করেন:

- হোম অফিস, এটাকে ধারা 4(2) সহায়তা বলা হয়
- একটি স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, এটাকে ধারা 21 কিংবা ভাগ 1 সহায়তা বলা হয়।

আপনি যদি এই সহায়তা গ্রহণ করছেন না, তাহলেও ইতিমধ্যে যে চিকিৎসা গ্রহণ করা শুরু করেছেন তা আপনি বিনামূল্যে চালিয়ে যেতে পারবেন। যদি একজন স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার মনে করেন আপনার আরও তাৎক্ষণিক কিংবা জরুরি চিকিৎসা দরকার, তাহলে তিনি আপনাকে এটা দিতে পারেন। আপনাকে হয়তো অর্থ পরিশোধ করতে বলা যেতে পারে, কিন্তু আপনাকে চিকিৎসা গ্রহণের আগে কোনো অর্থ পরিশোধ করতে হবে না।

যুক্তরাজ্যে কিছু জরুরি স্বাস্থ্যসেবা সকলের জন্য সর্বদা বিনামূল্যে লভ্য রয়েছে। আপনি কখনই নিম্নবর্ণিতের জন্য অর্থ পরিশোধ করবেন না:

- 999 কে ফোন করলে পাবেন প্রাণঘাতী অবস্থার জন্য জরুরি সহায়তা।
- 111 (ইংল্যান্ড, স্কটল্যান্ড বা ওয়েলস-এ) নম্বরে কল করলে পাবেন জরুরি স্বাস্থ্যগত সমস্যার জন্য পরামর্শ।
- একটি অ্যাকসিডেন্ট অ্যান্ড এমার্জেন্সি (এ অ্যান্ড ই) বিভাগে, কিংবা ওয়াক-ইন সেন্টার কিংবা ছোটখাট আঘাতের ইউনিটের মতন অন্যান্য ত্বরিত কেয়ার সেন্টারে পরিচর্যা লাভ।

সকলের জন্য সর্বদা বিনামূল্যে লভ্য রয়েছে, এমন সমস্ত অন্যান্য স্বাস্থ্যসেবা পরিষেবাগুলোতে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে:

- কিছু ধরনের সংক্রমণ এবং যৌন রোগের পরীক্ষা ও চিকিৎসা
- গর্ভনিরোধক পরিষেবাসমূহ
- নির্যাতন, নারীর যৌনাঙ্গ বিচ্ছেদ এবং গার্হস্থ্য বা যৌন সহিংসতার কারণে সৃষ্ট সমস্যার চিকিৎসা।

শরণার্থী হিসেবে আপনার স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত অধিকারসমূহ

আপনি যদি যুক্তরাজ্যে শরণার্থী হন, তাহলে আপনাকে একজন সাধারণ যুক্তরাজ্যের বাসিন্দার মতন সমানভাবে বিনামূল্যে এনএইচএস স্বাস্থ্যসেবা সরবরাহ করা হবে। এতে জিপি এবং হাসপাতালের পরিচর্যা এবং জরুরি ও অ-জরুরি চিকিৎসা গ্রহণ করা অন্তর্ভুক্ত রয়েছে।

স্বাস্থ্যসেবা অ্যাক্সেস করার জন্য সহায়তা

স্বাস্থ্যসেবা অ্যাক্সেস করার জন্য যদি আপনার সাহায্য দরকার হয়, কিংবা আপনি স্বাস্থ্যসেবা সম্পর্কিত আপনার অধিকারগুলো নিয়ে সুনিশ্চিত না হন, তাহলে নিম্নবর্ণিত সংগঠনগুলো সহায়তা করতে পারে:

- **মাইগ্রেন্ট হেল্প (Migrant Help)** - www.migranthehelpuk.org দেখুন কিংবা 0808 801 0503 নম্বরে তাদের বিনামূল্যে শরণার্থী হেল্পলাইনে কল করুন। আপনার ভাষায় তথ্য জানার জন্য www.migranthehelpuk.org/Pages/FAQs/Category/translated-advice দেখুন।
- **ব্রিটিশ রেড ক্রস (British Red Cross)** - www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee দেখুন কিংবা 0808 196 3651 নম্বরে তাদের বিনামূল্যে সাপোর্ট লাইনে কল করুন। আপনার ভাষায় তথ্য জানার জন্য www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee/translated-pages দেখুন।
- **রিফিউজি কাউন্সিল (Refugee Council)** - তথ্যের জন্য www.refugeecouncil.org.uk দেখুন। আপনি যদি ইংল্যান্ডে থাকেন, তাহলে 0808 196 7272 নম্বরে তাদের বিনামূল্যে ইনফোলাইনকে কল করুন।

আপনার জন্য সঠিক পরিচর্যা আর সহায়তা পাওয়া

আপনার যদি ক্যান্সার হয় এবং আপনি ইংরেজিতে কথা না বলতে পারেন, তাহলে এটি আপনার ক্যান্সারের চিকিৎসা এবং যত্নকে প্রভাবিত করবে ভেবে আপনি উদ্বিগ্ন হতে পারেন। কিন্তু আপনার স্বাস্থ্যসেবা দল আপনাকে যত্ন, সহায়তা এবং তথ্য প্রদান করবে যা আপনার চাহিদা পূরণ করে।

আমরা জানি যে কখনও কখনও লোকেরা সঠিক সমর্থন পাওয়ার ক্ষেত্রে অতিরিক্ত সমস্যার মুখোমুখি হতে পারে। উদাহরণস্বরূপ, আপনি যদি কাজ করেন বা আপনার পরিবার থাকে তবে হাসপাতালে অ্যাপয়েন্টমেন্টে যাওয়ার জন্য সময় বের করা কঠিন হতে পারে। অর্থ আর যাতায়াতের খরচের বিষয়েও আপনার চিন্তা থাকতে পারে। এই সমস্ত কিছু চাপ সৃষ্টি করতে পারে এবং এগুলির সাথে মানিয়ে নেওয়া কঠিন হতে পারে।

আমরা ক্যান্সারে আক্রান্ত ব্যক্তিদের ম্যাকমিলান অনুদানও (Macmillan Grants) অফার করি। এইগুলি হল এককালীন অর্থপ্রদান যা হাসপাতালের পার্কিং, ভ্রমণের খরচ, শিশুর যত্ন বা হিটিংয়ের বিলের মতো জিনিসগুলির জন্য ব্যবহার করা যেতে পারে।

আমাদের বিনামূল্যের সহায়তার লাইন **0808 808 00 00** থেকে আপনি নিজের ভাষায় আপনার পরিস্থিতি সম্বন্ধে পরামর্শ পেতে পারেন। আপনি নার্স, আর্থিক নির্দেশনা প্রদানকারী, কল্যাণের অধিকারের পরামর্শদাতা আর কাজের সহায়তার পরামর্শদাতাদের সাথে কথা বলতে পারেন।

ম্যাকমিলান (Macmillan) কীভাবে আপনাকে সাহায্য করতে পারে

ম্যাকমিলান(Macmillan)-এ, আমরা জানি যে ক্যান্সার নির্ণয় হওয়া কিভাবে সব কিছুকে প্রভাবিত করতে পারে, এবং আমরা আপনাকে সহায়তা করার জন্য এখানে আছি।

ম্যাকমিলান সাপোর্ট লাইন (Macmillan Support Line)

আমাদের দোভাষী আছে, তাই আপনি আমাদের সাথে আপনার ভাষায় কথা বলতে পারেন। আপনি যে ভাষাটি ব্যবহার করতে চান, শুধু তার নাম ইংরেজিতে আমাদেরকে বলুন। আমরা চিকিৎসার বিষয়ের প্রশ্নগুলিতে সাহায্য করতে পারি, আর্থিক সহায়তা সম্বন্ধে আপনাকে তথ্য দিতে পারি, বা আপনার যদি কারোর সাথে কথা বলার প্রয়োজন হয় তখন শোনার জন্য সেখানে থাকতে পারি। আমাদের বিনামূল্যের, গোপনীয় ফোন লাইন সপ্তাহে 7 দিন, সকাল 8 টা থেকে রাত 8 টা পর্যন্ত খোলা থাকে। আমাদেরকে **0808 808 00 00** নম্বরে কল করুন।

ম্যাকমিলান (Macmillan) ওয়েবসাইট

আমাদের ওয়েবসাইটে ইংরেজিতে ক্যান্সার বিষয়ে অনেক তথ্য আছে।

macmillan.org.uk/translations -এ এছাড়া অন্যান্য ভাষায় আরো তথ্য আছে

এছাড়াও আমরা শুধু আপনার জন্য অনুবাদের ব্যবস্থা করতে পারি। এখানে আমাদের ইমেইল করুন: cancerinformationteam@macmillan.org.uk আর আমাদের বলুন আপনার কোন তথ্য প্রয়োজন।

তথ্য কেন্দ্র

আমাদের তথ্য এবং সহায়তা কেন্দ্রগুলো হাসপাতাল, লাইব্রেরি এবং মোবাইল কেন্দ্র ভিত্তিক। আপনার প্রয়োজনীয় তথ্য পেতে আর কারোর সাথে সামনাসামনি কথা বলতে এর একটিতে যান। macmillan.org.uk/informationcentres ওয়েবসাইটে আপনার সবচেয়ে নিকটস্থ কেন্দ্র খুঁজে বের করুন বা আমাদেরকে 0808 808 00 00 নম্বরে কল করুন।

লোকাল সাপোর্ট গ্রুপ

সাপোর্ট গ্রুপে আপনি ক্যানসারে আক্রান্ত অন্যান্য লোকজনের সাথে কথা বলতে পারেন। macmillan.org.uk/supportgroups-এ আপনার এলাকার সাপোর্ট গ্রুপগুলির বিষয়ে জেনে নিন বা 0808 808 00 00 নম্বরে আমাদের কল করুন।

ম্যাকমিলান (Macmillan) অনলাইন কমিউনিটি

আপনি একই ধরনের পরিস্থিতিতে থাকা ব্যক্তিদের সাথে macmillan.org.uk/community-এ কথা বলতে পারেন। আপনি দিনে বা রাতে যে কোনো সময়ে এতে যোগাযোগ করতে পারেন। আপনি এখানে নিজের অভিজ্ঞতাগুলো শেয়ার করতে পারেন, প্রশ্ন করতে পারেন, বা কেবল লোকজনের পোস্ট পড়তে পারেন।

আপনার ভাষায় আরো তথ্য

এই বিষয়গুলো সম্বন্ধে আমাদের কাছে আপনার ভাষায় তথ্য আছে:

ক্যানসারের মোকাবিলা করা

- ক্যান্সার এবং করোনাভাইরাস
- যুক্তরাজ্যে ক্যানসারের পরিচর্যা
- আপনার ক্যান্সার হলে বেনেফিটগুলি দাবি করা
- খাবার খাওয়ার সমস্যা এবং ক্যানসার
- জীবনের অবসান
- শরণার্থী এবং আশ্রয়প্রার্থী মানুষদের জন্য স্বাস্থ্যসেবা
- স্বাস্থ্যকর খাদ্যাভ্যাস
- আপনার ক্যান্সার হলে খরচে সাহায্য
- যদি আপনার ক্যানসার রোগনির্ণয় হয়
- LGBTQ+ ব্যক্তি এবং ক্যানসার
- সেপসিস এবং ক্যানসার

- ক্যানসার চিকিৎসার পার্শ্বপ্রতিক্রিয়াগুলি
- ক্লাস্তি (অবসন্নতা) এবং ক্যানসার

ক্যানসারের ধরন

- স্তন ক্যানসার
- সার্ভিক্যাল ক্যানসার
- বৃহদান্ত্রের ক্যানসার
- ফুসফুসের ক্যানসার
- প্রোস্টেট ক্যানসার

চিকিৎসাসমূহ

- কেমোথেরাপি
- রেডিওথেরাপি
- সার্জারি

এই তথ্য দেখতে, macmillan.org.uk/translations-এ যান

সূত্র ও ধন্যবাদ জ্ঞাপন

এই সকল তথ্য রচনা ও সম্পাদনা করেছে ম্যাকমিলান (Macmillan) ক্যানসার সাপোর্ট -এর ক্যানসার তথ্য উন্নয়ন (Cancer Information Development) দল। একটি অনুবাদ কোম্পানি কর্তৃক এটি বাংলা ভাষায় অনুদিত হয়েছে।

আমাদের ওয়েবসাইটে ইংরেজিতে লভ্য চিকিৎসার সিদ্ধান্ত গ্রহণ সম্পর্কিত বিষয়বস্তুর উপর ভিত্তি করে, এখানে দেওয়া তথ্যগুলি সরবরাহ করা হয়েছে।

প্রাসঙ্গিক বিশেষজ্ঞদের দ্বারা এই তথ্যের পর্যালোচনা করা হয়েছে এবং এটাকে ম্যাকমিলানের সেন্টার অব ক্লিনিকাল এক্সপার্টিজ-এর সদস্যদের দ্বারা অনুমোদন করা হয়েছে।

সেই সব ক্যান্সার আক্রান্ত ব্যক্তিদেরও ধন্যবাদ জানাচ্ছি যারা এই তথ্য পর্যালোচনা করেছেন।

আমাদের সকল তথ্য প্রাপ্ত সেরা প্রমাণের ভিত্তিতে নেওয়া হয়েছে। আমাদের ব্যবহার করা উৎসগুলোর বিষয়ে আরো তথ্যের জন্য অনুগ্রহ করে

cancerinformationteam@macmillan.org.uk-এ আমাদের সাথে যোগাযোগ করুন

বিষয়বস্তুর পর্যালোচনা: 2023 আগামী পরিকল্পিত পর্যালোচনা: 2026

MAC19723 **Bengali**

সঠিক ও আপডেট করা তথ্য দেওয়ার বিষয়টি নিশ্চিত করার জন্য আমরা সব রকমভাবে চেষ্টা করে থাকি কিন্তু আপনার পরিস্থিতির উপর ভিত্তি করে, বিশেষজ্ঞ পেশাজীবীর পরামর্শের বিকল্প হিসেবে এর উপর নির্ভর করা উচিত হবে না। আইনের অনুমোদিত পরিসরে, ম্যাকমিলান (Macmillan) এই প্রকাশনা বা তাতে অন্তর্ভুক্ত কিংবা উল্লিখিত কোনও তৃতীয় পক্ষের তথ্য বা ওয়েবসাইটের তথ্য ব্যবহারের সম্পর্কে কোনও দায়-দায়িত্ব গ্রহণ করে না।

আমরা আশা করি এই তথ্য আপনার পক্ষে সহায়ক। আপনার কোনো প্রশ্ন থাকলে, আমরা আপনার ভাষায় টেলিফোনের মাধ্যমে তথ্য ও সহায়তা দিতে পারি। আমরা বিনামূল্যে পরিষেবাগুলি দিয়ে থাকি। আমাদেরকে **0808 808 00 00** নম্বরে সোমবার-শুক্রবার, সকাল 9টা থেকে রাত 8টা পর্যন্ত) কল করুন এবং ইংরেজিতে আপনার পছন্দের ভাষার জন্য বলুন।

© ম্যাকমিলান ক্যান্সার সাপোর্ট (Macmillan Cancer Support) 2023। ইংল্যান্ড ও ওয়েলস (261017), স্কটল্যান্ড (SC039907) এবং আইল অব ম্যান (604)-এ নিবন্ধিত দাতব্য প্রতিষ্ঠান। এছাড়া নর্দার্ন আয়ারল্যান্ডেও কাজ করে। রেজিস্টার্ড অফিস: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ।



Patient Information Forum

পৃষ্ঠা 7-এর 14 ম্যাকমিলান ফ্যাক্ট শিট: 2023 শরণার্থী এবং আশ্রয়প্রার্থী মানুষদের জন্য স্বাস্থ্যসেবা

Healthcare for refugees and people seeking asylum

This information is about healthcare for refugees and people seeking asylum in the UK. It also explains support available from Macmillan for people affected by cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- The UK healthcare system
- Rights to healthcare if you are seeking asylum
- Rights to healthcare if you have been refused asylum
- Rights to healthcare if you are a refugee
- Help to access healthcare
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

The UK healthcare system

Most healthcare in the UK is provided by the National Health Service (NHS). The NHS includes:

GP and community-based care

A GP (General Practitioner) is a doctor who treats general health conditions. GPs usually work in a local centre. In English, this type of centre can have different names. It may be called a [GP practice], [GP surgery] or [medical centre]. This centre is often your first and main point of contact for healthcare. They work closely with other community-based services such as district nurses and palliative care teams. Your GP and other community-based services treat and manage many health problems. If you need more specialised treatment, they can arrange this for you. This is called making a referral.

Urgent and emergency care - This includes:

- emergency help for life-threatening conditions if you phone 999
- care at an accident and emergency (A&E) department, or other urgent care centre such as a walk-in centre or minor injuries unit
- advice about urgent health problems if you call 111 (in England, Scotland or Wales).

Specialist care

For some health conditions, you may need advice or treatment from a healthcare professional with specialist training. When you stay in hospital for specialist treatment, this is called inpatient care. When you have specialist treatment at a clinic, or at home, this is called outpatient care.

Pharmacists

Pharmacists give out medicines and give advice about taking medicines. They may also give some medical advice.

Dental care

Dentists help look after your teeth, gums and other parts of the mouth.

Eye care

Optometrists help test eyesight. They prescribe and fit glasses and contact lenses. They give treatment and advice for some eye health problems, such as eye infections.

NHS healthcare is free in the same way if you are:

- applying for asylum in the UK
- a refugee.

Rights to healthcare if you are seeking asylum

If you are applying for asylum in the UK, NHS healthcare is free in the same way as an ordinary UK resident, while you:

- apply for asylum
- wait for a decision
- appeal any decisions.

This means you can have free GP and hospital care, and urgent and non-urgent treatment.

Rights to healthcare if you have been refused asylum

If your asylum claim has been refused, you may still be allowed free NHS healthcare. This depends on the area of the UK.

Scotland, Wales or Northern Ireland

If you are refused asylum in Scotland, Wales or Northern Ireland, you are allowed free NHS healthcare for as long as you are still in the country.

England

If you are refused asylum in England, you are still allowed free NHS healthcare if you are getting support from:

- the Home Office, called section 4(2) support
- a local authority, called section 21 or part 1 support.

If you are not getting this support, you can continue any course of treatment you had already started, free of charge. If a healthcare professional thinks you need further immediate or urgent treatment they can give you this. You may be asked to pay, but you do not have to pay before the treatment is given.

Some emergency healthcare is always free to everyone in the UK. You never pay for:

- emergency help for life-threatening conditions if you phone 999.
- advice about urgent health problems if you call 111 (in England, Scotland or Wales).
- care at an accident and emergency (A&E) department, walk-in centre, minor injuries unit or urgent care centre.

Other healthcare services that are always free to everyone include:

- testing and treatment for some types of infections and sexually transmitted diseases
- contraception services
- treatment for conditions caused by torture, female genital mutilation, and domestic or sexual violence.

Rights to healthcare if you are a refugee

If you are a refugee in the UK, NHS healthcare is free, in the same way as an ordinary UK resident. This includes GP and hospital care, and urgent and non-urgent treatment.

Help to access healthcare

If you need help to access healthcare, or you are not sure of your rights to healthcare, the following organisations can help:

- **Migrant Help** - visit www.migranthehelpuk.org or call their free asylum helpline on 0808 801 0503. To check for information in your language visit www.migranthehelpuk.org/Pages/FAQs/Category/translated-advice
- **British Red Cross** – visit www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee or call their free support line on 0808 196 3651. To check for information in your language visit <https://www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee/translated-pages>
- **Refugee Council** - visit www.refugeecouncil.org.uk for information. If you are in England, call their free Infoline on 0808 196 7272.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Coping with cancer

- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer

- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our treatment decisions content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2023 Next planned review: 2026

MAC19723 Bengali

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up to date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

We hope you find this information helpful. If you have any questions, we can give you information and support by telephone in your language. Our services are free. Just call us on **0808 808 00 00** (Monday-Friday, 9am to 8pm) and ask in English for your preferred language.

© Macmillan Cancer Support 2023. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum